|  |  |
| --- | --- |
| **Andrei Shurayev** | |
| Date of birth | 30 June 1978 |
| Address, telephone | 7 Kvartalnyi Lane, apartment 10, Pisochyn 62418,  the Kharkiv district, the Kharkiv region, Ukraine  tel. +380674229239  e-mail: shurayev@gmail.com |
| **Goal** | |
| The position of a remote translator | |
| **Education** | |
| 1995-2000 | V.N. Karazin Kharkiv National University, the faculty of foreign languages, the department of translation and the English language. Speciality: translator of English, French and Spanish. A diploma with merit. |
| **Experience** | |
| 03.2009 – present | Registered as a private translator  (working with different translation agencies and NGOs in the field of public health and clinical trials; I mainly work on the translation of the following documents: LEC submissions and approvals, LEC meeting minutes, trial progress reports, documents connected with the fight against HIV and tuberculosis, informed consent forms, patient information, agreements on the conduct of clinical trials and clinical trial protocols) |
| 07.2008 – 02.2009 | A translator in the translation agency "Ulysses Translations"  - the translation in the following areas: engineering, law, medicine |
| 10.2007 – 08.2008 | A remote translator in the translation agency “LABT”  - the translation of legal and economic documents |
| 11.2007 – 04.2008 | A translator in the translation agency “Scripta Manet Translations” - the translation in the following fields: technical documents, medicine, IT |
| 08.2000 – 08.2007 | A teacher at V.N. Karazin Kharkiv National University, the faculty of foreign languages, the department of translation and the English language |
| 10.2005 – 08.2007 | A remote translator in the centre of translations “Golfstream”  - the translation of documents in different fields: economic, technical, legal, etc. |
| 05.2005 – 03.2006 | A remote translator in the company “SPRI Ukraine”  - the translation of documents in the field of clinical trials (new drug investigation protocols, informed consent forms, patient information) |
| 08.2003 – 09.2004 | A translator at Channel 7  - the translation of the news Euronews for the programme “Ecoblitz” |
| 08.2003 – 08.2004 | A remote translator in the translation agency “Immigration to Canada”  - the translation of documents and other translations in different fields |
| 10.2000 – 04.2001 | A remote translator in a book club, the firm “Hemiro Limited”  - the translation of books in different fields |
| 11.1999 – 01.2000 | A senior translator at the Malyshev Plant  - oral and written technical translation, the work with Pakistani inspectors, rendering translation services in workshops of the plant and at the proving ground |
| **Additional information** | |
| Technical skills  and CAT tools | MS Windows 7, MS Office 2010, SDL Trados Studio 2021, MemoQ 9.6 |
| Language pairs | English>Russian, English>Ukrainian, Russian>English, Ukrainian>English, Russian>Ukrainian, Ukrainian>Russian |